



# **COMMON CORE** **STATE STANDARDS** **CALIFORNIA**



**ESTÁNDARES COMUNES DEL ESTADO DE CALIFORNIA  
PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE EN ESPAÑOL  
Y PARA LA LECTO-ESCRITURA EN HISTORIA Y ESTUDIOS SOCIALES,  
CIENCIAS Y MATERIAS TÉCNICAS**

*Grades Nine & Ten / Grados Noveno y Décimo*



© San Diego County Office Of Education  
DECEMBER 2012

## **Dedicatoria**

**Se dedica este documento  
a todos los padres, maestros y administradores escolares  
quienes reconocen el valor y la importancia académica, social,  
nacional y global del idioma español.**

**A los estudiantes del Siglo XXI en California,  
quienes merecen el derecho y la ventaja  
de una sana identidad bilingüe y multicultural.**

***Los lenguajes son de todos y de nadie en particular.  
Pertenece, a quien los hable y a quien los escuche.***

**Octavio Paz  
Premio Nóbel de Literatura  
1990**

## Table of Contents

Foreword Prólogo.....	i
Introduction Introducción.....	ii
Linguistic Augmentation Adaptación Lingüística.....	ii
The Accent La Acentuación.....	iii
Leadership and Opportunity Liderazgo y Oportunidad.....	iii
Acknowledgements Agradacimientos.....	iv
Peer Review Validación Profesional.....	v
Reading Standards for Literature Estándares de Lectura para la Literatura.....	1
Reading Standards for Informational Text Estándares de Lectura para Texto Informativo.....	3
Writing Standards Estándares de Escritura y Redacción.....	8
Speaking and Listening Standards Estándares de Audición y Expresión Oral.....	10
Language Standards Estándares de Lenguaje.....	12
Reading Standards for Literacy in History/Social Studies Estándares de Lecto-Escritura para Historia y Estudios Sociales.....	14
Reading Standards for Literacy in Science and Technical Subjects Estándares de Lecto-Escritura para Ciencias y Materias Técnicas.....	16
Writing Standards for History/Social Studies, Science and Technical Subjects Estándares de Escritura Historia y Estudios Sociales, Ciencias y Materias Técnicas.....	18

## Foreword

A rich education recognizes the importance of language. With a fully developed mastery of primary and secondary languages, students are able to appreciate the literary and expressive quality of written texts and be able to use languages effectively to express their thoughts, reflections, and ideas in speech and writing.

In addition, students are able to see themselves as participating in multiple linguistic communities and understanding the perspectives of different cultures.

While one purpose of this standards document is to describe what we want students to know and be able to do, another is to create a common community of a shared educational goal, literacy in Spanish.

Two very important recommendations must be taken into account on implementing these standards:

1. The abilities listed here are not developed independently of each other, but rather sequentially and concurrently. It would be a serious mistake to try to teach skills in isolation, making difficult to understand, and in many cases, students would not be able to apply the skills with rigor.
2. Once the abilities have been presented within a meaningful context that will make them understandable, it will be important to recognize that these skills are not an end in themselves, but rather an instrument to reach an end. The desired goal is to develop the expressive, interpretive, and critical abilities of all students, in order that they may reach a level of mastery.

Language is needed to think and learn. As we fully develop our command of language, our capacity to reach our goals also increases. The effective use of language is necessary to express our feelings, convey our experiences, share our ideas, and to understand and collaborate with others.

The value of language is doubled when two languages are known. By facilitating the acquisition and development of Spanish in children and youth, parents and teachers are providing them with better instruments to achieve intellectual, social, and economic success.

If Spanish is the home language, to know it well means one receives not only the richness of family heritage, but also the historic legacy held by that language.

The creation of these standards has been the result of the arduous work of a great number of educators, who with rigor and enthusiasm gave the best of themselves to reach a consensus of pedagogical norms and objectives.

Congratulations and—Let us begin!

## Prólogo

Una educación plena reconoce la importancia del lenguaje. Con un dominio completamente desarrollado en un primer y segundo idioma, los estudiantes son capaces de apreciar la calidad literaria y expresiva de los textos y de utilizar eficazmente dos idiomas para expresar al hablar y escribir sus pensamientos, reflexiones e ideas.

Como consecuencia, los estudiantes son capaces de verse a sí mismos como partícipes en múltiples comunidades lingüísticas y de entender las perspectivas de diferentes culturas.

Mientras que uno de los propósitos de este documento de estándares es el de describir lo que queremos que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer, el otro es el de crear una comunidad que comparta una meta: la alfabetización en español.

Dos recomendaciones son esenciales a la hora de implementar estos estándares.

1. Las habilidades en este listado no se desarrollan independientemente una de la otra, sino más bien, secuencial y simultáneamente. Sería un grave error tratar de enseñar estas habilidades de forma aislada, dificultando su comprensión y entorpeciendo su aplicación clara y rigurosamente.
2. Una vez presentadas dentro de un contexto claro y funcional será importante reconocer que estas habilidades no son un fin en sí mismas, sino un instrumento para llegar a un fin. El fin deseado es desarrollar la capacidad expresiva, interpretativa y crítica de todos los estudiantes para que alcancen un nivel competente.

El lenguaje es imprescindible para aprender y para pensar. Cuanto mayor sea nuestro dominio de una lengua, mejor será nuestra capacidad para lograr nuestras metas. El uso eficaz del lenguaje es necesario para expresar nuestros sentimientos, transmitir nuestras experiencias, compartir nuestras ideas, y para entender y colaborar con los demás.

El valor de una lengua se duplica cuando se conocen dos idiomas. Al facilitar la adquisición y desarrollo del español, los padres y maestros están ofreciendo a los niños y jóvenes más y mejores instrumentos para conseguir el éxito intelectual, social y económico en la vida.

Si el español es el idioma del hogar, llegar a conocerlo bien significará poder recibir la riqueza no sólo de la herencia familiar, sino también el legado histórico que representa esa lengua.

La elaboración de este conjunto de estándares ha sido el resultado del arduo trabajo de un gran número de educadores, que con rigor y entusiasmo pusieron lo mejor de sí mismos para llegar a un consenso de normas y objetivos pedagógicos.

Enhorabuena y ¡vamos a empezar!

*Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy*

## Introduction

Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are engaged in rigorous curricula and prepared to contribute positively to an increasingly complex world. As we prepare to build capacity in implementing the new California Common Core Standards (CCSS), parents, teachers, principals and educators have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the *California Common Core English Language Art and Literacy in History-Social Studies, Science and Technical Subjects Standards Standards* (Common Core ELA/Literacy) into Spanish.

This translated and linguistically augmented version establishes a guide for equitable assessment and curriculum development, resulting in high levels of biliteracy.

## Linguistic Augmentation

Every effort has been made to maintain a parallel, aligned, and equitable architecture between the Spanish translation and linguistic augmentation of the *California Common Core ELA/Literacy Standards*. The Spanish linguistic augmentations and Spanish language-specific examples are marked in blue font.

The purpose of the linguistic augmentation is to address points of learning, skills and concepts that are specific to Spanish language and literacy, as well as transferable language learnings between English and Spanish as provided in educational settings where students are instructed in both languages.

The linguistic augmentation is based on the conventions for oral and written Spanish from the Real Academia de la Lengua Española (RAE) promulgated in 2010. The intent is to promote the same expectations and level of rigor for Spanish usage as educators expect for English usage through quality curriculum and instruction.

The linguistic augmentation also provides a structure and specific detail for the development of instructional materials that address the specific features of Spanish in support of students' academic language learning on par with English in dual language programs.

## Introducción

La instrucción basada en un sistema estandarizado está a la vanguardia de la reforma educativa, ya que presenta un marco para asegurar que todos los estudiantes estén expuestos a programas de estudios rigurosos y preparados a contribuir positivamente a un mundo cada vez más complejo. Al disponernos a desarrollar nuestra capacidad de aplicar los nuevos estándares comunes del estado de California, (CCSS) los padres, maestros, directores y educadores han identificado la necesidad de traducir y suplementar lingüísticamente al español, *Los estándares comunes para las artes de lenguaje y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas* (Estándares comunes de lecto-escritura en Inglés).

Esta versión traducida y aumentada lingüísticamente al español es importante porque establece una guía para la evaluación equitativa, el desarrollo de los planes de estudios y la instrucción que promueve altos niveles de capacidad tanto en inglés como en español.

## Adaptación lingüística

Se ha hecho un gran esfuerzo en mantener una arquitectura paralela, alineada y equitativa entre los *Estándares comunes del estado de California para las artes de lenguaje y lecto-escritura en inglés* y los de español. Esta traducción incluye los suplementos lingüísticos específicos al español. Las adaptaciones lingüísticas y los ejemplos específicos para el español aparecen marcados en letra azul.

El propósito de los suplementos y las adaptaciones lingüísticas es hacer frente a los puntos de aprendizaje, las habilidades y los conceptos que son específicos a la lengua española y su alfabetización. Las adaptaciones lingüísticas también señalan las áreas de transferencia de destrezas entre el inglés y el español para los programas donde se provee instrucción a estudiantes en ambos idiomas.

El suplemento lingüístico se basa en las normas y reglas para el uso del español oral y escrito de la Real Academia de la Lengua Española (RAE), promulgada en 2010. La intención es el promover las mismas expectativas y nivel de rigor en el uso del español que los educadores esperan en el uso del inglés a través de los estándares, los planes de estudio y una pedagogía de alta calidad.

El suplemento lingüístico también proporciona la estructura y los detalles específicos necesarios para el desarrollo de materiales educativos que corresponden a las características específicas del idioma español. Esta estructura también aborda el apoyo del lenguaje académico necesario para los estudiantes que aprenden el español conjuntamente con el inglés en los programas bilingües o de doble inmersión.

## The Accent Mark

A separate cluster within the Foundational Skills in grades K-5 was added to appropriately address instruction of the Spanish accent mark.

The *Common Core Language Arts/Literacy standards in Spanish* (Common Core SLA/Literacy) present an integrated approach to the accent mark throughout the foundational skills strands of Print Concepts, Phonological Awareness, Phonics, Word Recognition and language conventions.

The *Common Core LA/Literacy standards* in Spanish, follow a well-articulated scope and sequence, in step with research to ensure mastery of usage of the accent mark in Spanish.

## Leadership and Opportunity

The translation and linguistic augmentation of the Common Core Standards in Spanish affords us the opportunity to re-conceptualize classroom practices by acknowledging the ways that students authentically use a primary and second language to organize higher mental processes, mediate cognition, and develop autonomy as they become proficiently biliterate.

The Spanish translation of the *California Common Core State Standards for Language Arts, Literacy in History/Social Studies, Science and Technical Subjects*, also present a new opportunity for the leadership of students, parents, teachers, and school administrators to recognize the link between cognitive development and language, and embrace the responsibility for the continuous improvement of our educational system.

## La Acentuación

Se ha añadido una sección en los estándares relacionados con la enseñanza del acento dentro del grupo de destrezas fundamentales del kindergarten al quinto grado.

*Los Estándares comunes del estado de California en español (EECCC en español)* exponen un método integrado para la enseñanza de los acentos que se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la conciencia fonológica, la fonética, el reconocimiento de palabras, y de las normativas del idioma español.

En base a las investigaciones pedagógicas, *Los Estándares comunes del estado de California en español* presentan una secuencia de instrucción articulada y desarrollada para la enseñanza del acento que sigue una progresión evolutiva hacia el dominio del uso del acento en español.

## Liderazgo y Oportunidad

La traducción y el suplemento lingüístico de *Los Estándares Comunes del Estado de California en Español*, nos dan la oportunidad de reconceptualizar las prácticas de enseñanza en el salón de clase al reconocer la manera en que los estudiantes utilizan un primer y segundo idioma auténticamente para organizar complejos procesos mentales, mediar la cognición y desarrollar la autonomía y capacidad competente en inglés y español.

*Los Estándares comunes del estado de California para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas*, también representan una nueva oportunidad para el liderazgo de estudiantes, padres, maestros y administradores escolares. Por lo tanto, esta comunidad en pleno reconoce el enlace entre el desarrollo cognoscitivo y el lenguaje, y se responsabiliza al mejoramiento continuo de nuestro sistema de educación.

## Acknowledgements

Committed to providing leadership, assistance and resources so that every student has access to an education that meets world class standards, the Council of Chief State School Officers, the California Department of Education and the San Diego County Office of Education recognize and extend their appreciation to all who contributed to this formidable endeavor.

## Agradecimientos

Comprometidos a ofrecer liderazgo, ayuda y recursos para que cada estudiante tenga acceso a una educación que cumple con altas normas al nivel mundial, el Concilio de Jefes Estatales de Administradores Escolares, el Departamento de Educación de California y las Oficinas de Educación del Condado de San Diego, reconocen y extienden su apreciación a todos aquellos que han contribuido a esta formidable labor.

### *Advisory Committee*

### *Comité Asesor*

Carrie Heath Phillips, Council of Chief State School Officers  
Dr. Alma Flor Ada, University of San Francisco  
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco  
Tom Adams, California Department of Education  
Cliff Rudnick, California Department of Education  
Lillian Pérez, California Department of Education  
Dr. Verónica Aguila, Butte County Office of Education  
Mónica Nava, San Diego County Office of Education  
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

### *Editors*

### *Editores*

Alma Flor Ada, University of San Francisco  
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco  
Pía Castilleja, Stanford University  
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education  
Izela Jacobo, Cajon Valley School District  
Lillian Pérez, California Department of Education

### *Linguistic Augmentation*

### *Adaptación lingüística*

Sandra Ceja, San Diego County Office of Education  
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education  
Jill Kerper Mora, San Diego State University

### *Translators*

### *Traductores*

Teresa Ibarra, Consultant  
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco  
Pía Castilleja, Stanford University  
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

### *District Level Review*

### *Revisión al nivel de distrito*

Emma Sanchez, Executive Director  
Dual Language and Bilingual Teacher Cadre, Chula Vista Elementary School District

### *Graphic Design*

### *Diseño Gráfico*

Katy Kellers, San Diego County Office of Education

## Peer Review

A special note of thanks to the parents, teachers, administrators, and community members who served as peer reviewers:

Ana M. Applegate  
Daniel Arellano  
Fausto E. Baltazar  
Gilberto D. Barrios  
Gonzalo de Alba  
Ana María Flores  
Charlotte Ford  
Carmen Garces  
Ana Celia García  
Claudia Garcia  
Norma Gomez-Michel  
Olga Gonzáles  
María Heredia  
Ana Hernandez  
Izela Jacobo  
Jill Kerper-Mora  
Olivia Leschick  
Sandra Lineros  
Roy López  
Martín Macías  
Edna Mikulanis  
Antonio Mora  
Karem Morales  
Kris Nicholls  
Nilda Ocasio  
Cynthia Ortiz  
Sylvia Padilla  
Margarita Palacios  
Janette Perez  
Lillian Perez  
Arlene Quintana-Rangel  
Veronica Rodriguez  
Fernando Rodriguez-Valls  
Luz Elena Rosales  
Silvina Rubinstein  
Magdalena Ruz Gonzalez  
Martha Servin  
Araceli Simeón-Luna  
Olivia Yahya  
Nieves Vera de Torres

## Validación Profesional

Una nota especial de agradecimiento a los padres, maestros, administradores, y miembros de la comunidad que llevaron a cabo la validación profesional:

San Bernardino City Unified School District  
San Bernardino City Unified School District  
Cajon Valley Union School District  
Vista Unified School District  
Fresno Unified School District  
Latino Coalition for Education  
Contra Costa County Office of Education  
Mount Diablo Unified School District  
San Diego State University  
Sweetwater Union High School District  
San Diego County Office of Education  
Mexican-American Legal Defense and Education Fund  
North Monterey Unified School District  
San Bernardino City Unified School District  
Cajon Valley Union School District  
San Diego State University  
Valley Center-Pauma Unified School District  
Oak Grove Elementary School District  
Lennox School District  
Stanislaus County Office of Education  
San Diego Unified School District  
San Diego County Office of Education  
Oak Grove Elementary School District  
Riverside County Office of Education  
Mount Vernon Community School  
Hayward Unified School District  
Long Beach Unified School District  
North Monterey Unified School District  
Santa Ana Unified School District  
California Department of Education  
San Bernardino Unified School District  
Fresno Unified School District  
San Diego State University  
San Bernardino Unified School District  
Los Angeles County Office of Education  
Los Angeles County Office of Education  
San Bernardino City Unified School District  
Mexican-American Legal Defense and Education Fund  
Saddleback Valley Unified School District  
Girls Preparatory Bronx Community School



## GRADES NINE & TEN READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

### Key Ideas and Details

1. Cite strong and thorough textual evidence that most strongly supports an analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.
2. Determine a theme or central idea of a text and analyze in detail its development over the course of the text, including how it emerges and is shaped and refined by specific details; provide an objective summary of the text.
3. Analyze how complex characters (e.g., those with multiple or conflicting motivations) develop over the course of a text, interact with other characters, and advance the plot or develop the theme.

### Craft and Structure

4. Determine the meaning of words and phrases as they are used in the text, including figurative and connotative meanings; analyze the cumulative impact of specific word choices on meaning and tone (e.g., how the language evokes a sense of time and place; how it sets a formal or informal tone). **(See grade 9/10 Language standards 4-6 on page 15-16 for additional expectations.)**

## GRADOS NOVENO Y DÉCIMO ESTÁNDARES PARA LA LECTURA DE LA LITERATURA

Los siguientes estándares proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada grado escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se promueve al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

### Ideas clave y detalles

1. Citan evidencia textual sólida y amplia para sustentar el análisis de lo que dice explícitamente el texto, así como las inferencias tomadas del mismo.
2. Definen el tema o idea principal y analizan en detalle su desarrollo a lo largo del texto, incluyendo la manera en la que se presentan, toman forma y se refinan por medio de detalles específicos; resumen objetivamente el texto.
3. Analizan cómo evolucionar personajes complejos (por ejemplo: aquéllos con motivaciones múltiples o conflictivas) a lo largo del texto así como, la manera en que interactúan con otros personajes, y hacen que la trama avance o que el tema se desarrolle.

### Composición y estructura

4. Definen el significado de palabras y frases que se utilizan en un texto, incluyendo tanto el significado figurado como el connotativo; analizan el impacto global que tiene la selección de determinadas palabras hecha por el autor en el sentido y tono general de la obra (por ejemplo: cómo el lenguaje evoca lugar y época; cómo establece un tono formal o informal). **(Ver los estándares de lenguaje 4-6 para noveno y décimo grados, y la página 15-16 para expectativas adicionales.)**

5. Analyze how an author's choices concerning how to structure a text, order events within it (e.g., parallel plots), and manipulate time (e.g., pacing, flashbacks) create such effects as mystery, tension, or surprise.
6. Analyze a particular point of view or cultural experience reflected in a work of literature from outside the United States, drawing on a wide reading of world literature.

### Integration of Knowledge and Ideas

7. Analyze the representation of a subject or a key scene in two different artistic mediums, including what is emphasized or absent in each treatment (e.g., Auden's "Musée des Beaux Arts" and Breughel's Landscape with the Fall of Icarus).
8. (Not applicable to literature)
9. Analyze how an author draws on and transforms source material in a specific work (e.g., how Shakespeare treats a theme or topic from Ovid or the Bible or how a later author draws on a play by Shakespeare).

### Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of grade 9, read and comprehend literature, including stories, dramas, and poems, in the grades 9–10 text complexity band proficiently, with scaffolding as needed at the high end of the range. By the end of grade 10, read and comprehend literature, including stories, dramas, and poems, at the high end of the grades 9–10 text complexity band independently and proficiently.

5. Analizan la manera en la que las selecciones hechas por un autor respecto a la estructura de un texto, el orden de los eventos en el mismo (tramas paralelas), y la manipulación del tiempo (por ejemplo: ritmo, retrospectaciones) producen efectos tales como misterio, tensión o sorpresa.
6. Analizan un punto de vista o experiencia cultural específica reflejada en una obra literaria proveniente de fuera de los Estados Unidos, y tomada de una amplia selección de literatura universal.

### Integración de conocimientos e ideas

7. Analizan la representación de un tema o escena clave en dos medios artísticos diferentes, incluyendo el análisis de lo que se enfatiza o está ausente en cada caso (por ejemplo: *El entierro del Conde de Orgaz*, de El Greco con las *Coplas a la muerte de mi padre* de Jorge Manrique).
8. (No se aplica a la literatura.)
9. Analizan cómo un autor se inspira y transforma el material original de una obra específica (por ejemplo: cómo Cervantes trata un tema en el texto del *Cid Campeador* o de la mitología greco-latina, o de que manera un autor posterior, como Jorge Luis Borges, se basa en *El Quijote* de Cervantes).

### Rango de lectura y el nivel de complejidad del texto

10. Al final del noveno grado, leen y comprenden competentemente la literatura, incluyendo cuentos, obras de teatro y poemas, correspondientes al rango superior establecido por la banda de complejidad de textos para los grados 9-10, con el apoyo de andamiajes según sea necesario. Al final del décimo grado, leen y comprenden competentemente la literatura, incluyendo cuentos, obras de teatro y poemas, correspondientes al rango superior establecido por la banda de complejidad de textos para los grados 9-10, competente e independientemente.

## GRADES NINE & TEN READING STANDARDS FOR INFORMATIONAL TEXT

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

### Key Ideas and Details

1. Cite strong and thorough textual evidence to support analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.
2. Determine a central idea of a text and analyze its development over the course of the text, including how it emerges and is shaped and refined by specific details; provide an objective summary of the text.
3. Analyze how the author unfolds an analysis or series of ideas or events, including the order in which the points are made, how they are introduced and developed, and the connections that are drawn between them.

### Craft and Structure

4. Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, including figurative, connotative, and technical meanings; analyze the cumulative impact of specific word choices on meaning and tone (e.g., how the language of a court opinion differs from that of a newspaper). **(See grade 9-10 Language standards 4-6 on page 15-16 for additional expectations.)**

## GRADOS NOVENO Y DÉCIMO ESTÁNDARES PARA LA LECTURA DE TEXTO INFORMATIVO

Los siguientes estándares proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada grado escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se promueve al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y los entendimientos desarrollados en los grados anteriores.*

### Ideas clave y detalles

1. Citan evidencia textual sólida y amplia para sustentar el análisis de lo que dice explícitamente el texto, así como las inferencias tomadas del mismo.
2. Definen la idea principal y analizan su desarrollo a lo largo del texto, incluyendo la manera en la que se presenta, toma forma y se refina por medio de detalles específicos. Resumen objetivamente el texto.
3. Analizan cómo el autor expone y desarrolla un análisis o serie de ideas o hechos, incluyendo el orden en el que se exponen los puntos, la manera en que se presentan y se desarrollan, y las conexiones que existen entre ellos.

### Composición y estructura

4. Definen el significado de palabras y frases que se utilizan en un texto, incluyendo el significado figurado, connotativo y técnico; analizan el impacto acumulativo que tiene la selección de palabras específicas hecha por el autor en el significado y tono del texto (por ejemplo: la manera en que el lenguaje utilizado en un dictamen judicial difiere del utilizado en una opinión publicada en un periódico.) **(Ver los estándares de lenguaje 4-6 para noveno y décimo grados, y página 15-16 para expectativas adicionales).**

5. Analyze in detail how an author's ideas or claims are developed and refined by particular sentences, paragraphs, or larger portions of a text (e.g., a section or chapter).

a. **Analyze the use of text features (e.g., graphics, headers, captions) in functional workplace documents.**

6. Determine an author's point of view or purpose in a text and analyze how an author uses rhetoric to advance that point of view or purpose.

### Integration of Knowledge and Ideas

7. Analyze various accounts of a subject told in different mediums (e.g., a person's life story in both print and multimedia), determining which details are emphasized in each account.

8. Delineate and evaluate the argument and specific claims in a text, assessing whether the reasoning is valid and the evidence is relevant and sufficient; identify false statements and fallacious reasoning.

9. Analyze seminal U.S. documents of historical and literary significance (e.g., Washington's Farewell Address, the Gettysburg Address, Roosevelt's Four Freedoms speech, King's "Letter from Birmingham Jail"), including how they address related themes and concepts.

5. Analizan en detalle, cómo un autor desarrolla y refina sus ideas o afirmaciones al emplear ciertas oraciones, párrafos, o fragmentos más extensos en un texto (por ejemplo: una sección o capítulo).

a. **Analizan el uso de las características del texto (por ejemplo: diagramas, encabezados, pie de foto) en documentos que se emplean en el ambiente laboral.**

6. definen el punto de vista o propósito del autor en un texto y analizan el uso que éste hace de la retórica para defender el punto de vista o propósito.

### Integración de conocimientos e ideas

7. Analizan varias versiones de un tema según sea abordado en diferentes medios (por ejemplo: la historia de la vida de una persona tanto en formato impreso como multimedia), identificando los detalles que se enfatizan en cada versión.

8. Identifican, delinean y evalúan el argumento y declaraciones específicas en un texto, determinando si el razonamiento es válido y la evidencia relevante y suficiente; identifican las afirmaciones falsas y razonamiento ilógico o erróneo.

9. Analizan documentos fundamentales de países hispanoamericanos de significado histórico y literario (por ejemplo: Bernal Diaz del Castillo, *Historia de la conquista de la nueva España*, Simón Bolívar, *Convocatoria al congreso de Panamá* y José Martí, *Nuestra América*) incluyendo la forma en que abordan temas y conceptos relacionados.

### Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of grade 9, read and comprehend literary nonfiction in the grades 9–10 text complexity band proficiently, with scaffolding as needed at the high end of the range.

By the end of grade 10, read and comprehend literary nonfiction at the high end of the grades 9–10 text complexity band independently and proficiently.

### Rango de lectura y el nivel de complejidad del texto

10. Al final del noveno grado, leen y comprenden textos literarios de no ficción, correspondientes al rango superior establecido por la banda de complejidad de textos para los grados 9-10, con el apoyo de andamiajes según sea necesario.

Al final del décimo grado, leen y comprenden textos literarios de no ficción, correspondientes al rango superior establecido por la banda de complejidad de textos para los grados 9-10, competente e independientemente.

## GRADES NINE & TEN WRITING STANDARDS

The following standards for 6-12 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Each year in their writing, students should demonstrate increasing sophistication in all aspects of language use, from vocabulary and syntax to the development and organization of ideas, and they should address increasingly demanding content and sources. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* The expected growth in student writing ability is reflected both in the standards themselves and in the collection of annotated student writing samples in Appendix C.

### Text Types and Purposes

1. Write arguments to support claims in an analysis of substantive topics or texts, using valid reasoning and relevant and sufficient evidence.
  - a. Introduce precise claim(s), distinguish the claim(s) from alternate or opposing claims, and create an organization that establishes clear relationships among claim(s), counterclaims, reasons, and evidence.
  - b. Develop claim(s) and counterclaims fairly, supplying evidence for each while pointing out the strengths and limitations of both in a manner that anticipates the audience's knowledge level and concerns.
  - c. Use words, phrases, and clauses to link the major sections of the text, create cohesion, and clarify the relationships between claim(s) and reasons, between reasons and evidence, and between claim(s) and counterclaims.

## GRADOS NOVENO Y DÉCIMO ESTÁNDARES PARA LA ESCRITURA Y LA REDACCIÓN

Los siguientes estándares para los grados 6-12, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada grado escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Cada año los estudiantes deben demostrar en su escritura y redacción un aumento en la sofisticación en todos los aspectos del uso del lenguaje, desde el vocabulario y la sintaxis, hasta el desarrollo y la organización de ideas. Deben abordar temas y utilizar fuentes cada vez más complejos. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.* Las expectativas de desarrollo en la habilidad de escribir y de redactar de los estudiantes se reflejan tanto en los estándares como en la colección de muestras de redacción anotadas en el Apéndice C.

### Tipos de textos y sus propósitos

1. Escriben argumentos para sustentar declaraciones haciendo un análisis de temas o textos sustanciales, empleando razonamiento válido y haciendo uso de evidencia relevante y suficiente.
  - a. Presentan declaraciones precisas distinguiéndolas de declaraciones contrarias y crean una organización que establece relaciones claras entre las aseveraciones, declaraciones contrarias, razones y evidencia.
  - b. Desarrollan con imparcialidad declaraciones a favor y en contra, ofreciendo evidencia para cada una, a la vez que señalan los puntos fuertes y las limitaciones de ambas, tomando en cuenta el nivel de conocimiento, interés y preocupaciones que pueda tener el público.
  - c. Utilizan palabras, frases y cláusulas para enlazar las secciones principales del texto, establecer cohesión y aclarar las relaciones entre las declaraciones y las razones, entre las razones y la evidencia, y entre las declaraciones y las declaraciones contrarias.

d. Establish and maintain a formal style and objective tone while attending to the norms and conventions of the discipline in which they are writing.

e. Provide a concluding statement or section that follows from and supports the argument presented.

2. Write informative/explanatory texts to examine and convey complex ideas, concepts, and information clearly and accurately through the effective selection, organization, and analysis of content.

a. Introduce a topic **or thesis statement**; organize complex ideas, concepts, and information to make important connections and distinctions; include formatting (e.g., headings), graphics (e.g., figures, tables), and multimedia when useful to aiding comprehension.

b. Develop the topic with well-chosen, relevant, and sufficient facts, extended definitions, concrete details, quotations, or other information and examples appropriate to the audience's knowledge of the topic.

c. Use appropriate and varied transitions to link the major sections of the text, create cohesion, and clarify the relationships among complex ideas and concepts.

d. Use precise language and domain-specific vocabulary to manage the complexity of the topic.

e. Establish and maintain a formal style and objective tone while attending to the norms and conventions of the discipline in which they are writing.

f. Provide a concluding statement or section that follows from and supports the information or explanation presented (e.g., articulating implications or the significance of the topic).

d. Establecen y mantienen un estilo formal y tono objetivo a la vez que se atienen a las normas y convenciones de la disciplina dentro de la cuál están redactando.

e. Proveen una conclusión o sección final que se deriva y sustenta el argumento presentado.

2. Escriben textos informativos y explicativos con claridad y precisión para examinar y comunicar ideas, conceptos, e información compleja, a base de través de la selección eficaz, la organización y el análisis del contenido.

a. Presentan un tema **o tesis**; organizan ideas, conceptos e información compleja para hacer conexiones y distinciones importantes; incluyen el formateo (por ejemplo: encabezados), diagramas (por ejemplo: tablas y cuadros) y multimedia cuando son útiles para facilitar la comprensión.

b. Desarrollan el tema con hechos relevantes, bien escojidos y suficientes; definiciones amplias, detalles concretos, citas u otra información o ejemplos adecuados al conocimiento que de éste tema tiene el público.

c. Utilizan una variedad de palabras de transición adecuadas para enlazar las secciones principales del texto, establecer cohesión y aclarar las relaciones entre ideas y conceptos complejos.

d. Utilizan lenguaje preciso y vocabulario específico de la disciplina para manejar la complejidad del tema.

e. Establecen y mantienen un estilo formal y tono objetivo a la vez que se apegan a las normas y convenciones de la disciplina dentro de la cuál están redactando.

f. Proveen una conclusión o sección final que se deriva y sustenta la información o explicación presentada (por ejemplo: el articular las implicaciones o importancia del asunto o tema).

3. Write narratives to develop real or imagined experiences or events using effective technique, well-chosen details, and well-structured event sequences.
  - a. Engage and orient the reader by setting out a problem, situation, or observation, establishing one or multiple point(s) of view, and introducing a narrator and/or characters; create a smooth progression of experiences or events.
  - b. Use narrative techniques, such as dialogue, pacing, description, reflection, and multiple plot lines, to develop experiences, events, and/or characters.
  - c. Use a variety of techniques to sequence events so that they build on one another to create a coherent whole.
  - d. Use precise words and phrases, telling details, and sensory language to convey a vivid picture of the experiences, events, setting, and/or characters.
  - e. Provide a conclusion that follows from and reflects on what is experienced, observed, or resolved over the course of the narrative.

3. Escriben narraciones para relatar experiencias o acontecimientos reales o imaginarios, utilizando una técnica eficaz, detalles bien seleccionados y secuencias de acontecimientos apropiadamente estructuradas.
  - a. Involucran y orientan al lector al plantear un problema, situación u observación, estableciendo uno o múltiples puntos de vista, y presentando un narrador y/o personajes; crean una progresión fluida de las experiencias o acontecimientos.
  - b. Utilizan técnicas de narración, como el diálogo, ritmo, descripción, reflexión y múltiples tramas para desarrollar las experiencias, acontecimientos y/o personajes.
  - c. Utilizan una variedad de técnicas para desarrollar la secuencia de acontecimientos de manera que éstos se apoyen entre sí para crear un todo coherente.
  - d. Utilizan palabras y frases precisas, detalles reveladores y lenguaje sensorial, para comunicar una imagen vívida de las experiencias, acontecimientos, ambiente/escenario y/o personajes.
  - e. Proveen una conclusión que se deriva y hace una reflexión de lo que se vive, se observa o se resuelve, a lo largo de la narración.



## Production and Distribution of Writing

4. Produce clear and coherent writing in which the development, organization, and style are appropriate to task, purpose, and audience. (Grade-specific expectations for writing types are defined in standards 1–3 above.)
5. Develop and strengthen writing as needed by planning, revising, editing, rewriting, or trying a new approach, focusing on addressing what is most significant for a specific purpose and audience. (Editing for conventions should demonstrate command of Language standards 1–3 up to and including grades 9-10 on page 14-15.)
6. Use technology, including the Internet, to produce, publish, and update individual or shared writing products, taking advantage of technology's capacity to link to other information and to display information flexibly and dynamically.

## Research to Build and Present Knowledge

7. Conduct short as well as more sustained research projects to answer a question (including a self-generated question) or solve a problem; narrow or broaden the inquiry when appropriate; synthesize multiple sources on the subject, demonstrating understanding of the subject under investigation.
8. Gather relevant information from multiple authoritative print and digital sources, using advanced searches effectively; assess the usefulness of each source in answering the research question; integrate information into the text selectively to maintain the flow of ideas, avoiding plagiarism and following a standard format for citation **including footnotes and endnotes.**

## Producción y redacción de la escritura

4. Producen escritos claros y coherentes cuyo desarrollo, organización y estilo son adecuados para la asignación, propósito y público o lector. (Las expectativas específicas correspondientes al grado escolar para cada tipo de escritura, se definen en los estándares 1–3 antes mencionados.)
5. Elaboran y mejoran la redacción según sea necesario mediante la planeación, revisión, corrección, el intento de un nuevo enfoque o volviendo a escribir, poniendo atención y respondiendo a lo más importante dado el propósito, y el público o lectores específicos. (La revisión y corrección de la escritura debe de demostrar el dominio de las normas y convenciones señaladas en los estándares de lenguaje 1-3, correspondientes a los grados anteriores incluyendo el noveno y décimo grados, y en las páginas 14-15.)
6. Hacen uso de la tecnología incluyendo el Internet, para producir, publicar y actualizar trabajos escritos redactados individualmente o en colaboración, aprovechando la capacidad que la tecnología para enlazar información, así como para mostrar información de forma flexible y dinámica.

## Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Llevan a cabo proyectos de investigación tanto breves como más elaborados y extensos, para responder a una pregunta (incluyendo una pregunta hecha por ellos mismos) o resolver un problema; enfocan o amplían la investigación según sea adecuado; sintetizan múltiples fuentes sobre el tema, demostrando comprensión de la materia que es objeto de la investigación.
8. Recopilan información relevante de múltiples medios respetados y fidedignos, tanto impresos como digitales, utilizando eficazmente las “búsquedas avanzadas”; evalúan la utilidad de cada fuente para responder a la pregunta de investigación; integran la información en el texto de manera selectiva para mantener la fluidez de las ideas; evitan el plagio y siguen un formato estándar para hacer referencias a citas y fuentes, **incluyendo las notas a pie de página y al final del documento.**

9. Draw evidence from literary or informational texts to support analysis, reflection, and research.
- a. Apply *grades 9–10 Reading standards* to literature (e.g., “Analyze how an author draws on and transforms source material in a specific work [e.g., how Shakespeare treats a theme or topic from Ovid or the Bible or how a later author draws on a play by Shakespeare]”).
- b. Apply *grades 9–10 Reading standards* to literary nonfiction (e.g., “Delineate and evaluate the argument and specific claims in a text, assessing whether the reasoning is valid and the evidence is relevant and sufficient; identify false statements and fallacious reasoning”).

### Range of Writing

10. Write routinely over extended time frames (time for research, reflection, and revision) and shorter time frames (a single sitting or a day or two) for a range of tasks, purposes, and audiences.

9. Extraen información revelante de textos literarios e informativos para sustentar el análisis, la reflexión y la investigación.
- a. Aplican *Los estándares de lectura* para la literatura correspondientes a los grados noveno y décimo (por ejemplo: *analizan cómo un autor extrae de fuentes y transforma materiales en una obra específica [cómo Cervantes trata un tema en el texto *El Cid Campeador* o de la mitología greco-latina, o de qué manera un autor posterior, como Jorge Luis Borges, se basa en *El Quijote* de Cervantes]*).
- b. Aplican *Los estándares de lectura* a textos literarios de no ficción correspondientes a los grados noveno y décimo (por ejemplo: identifican, delinear y evalúan el argumento y declaraciones específicas en un texto, determinando si el razonamiento es válido y la evidencia relevante y suficiente; identifican las aseveraciones falsas y razonamiento ilógico o erróneo).

### Rango de escritura y redacción

10. Adquieren el hábito de escribir y redactar durante períodos prolongados (con tiempo para investigación, la reflexión y la revisión) y durante periodos cortos (una sola sesión, o uno o dos días) para completar trabajos escritos de diferentes asignaciones, propósitos y públicos.

## GRADES NINE & TEN SPEAKING AND LISTENING STANDARDS

The following standards for 6-12 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

### Comprehension and Collaboration

1. Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 9–10 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.
  - a. Come to discussions prepared, having read and researched material under study; explicitly draw on that preparation by referring to evidence from texts and other research on the topic or issue to stimulate a thoughtful, well reasoned exchange of ideas.
  - b. Work with peers to set rules for collegial discussions and decision-making (e.g., informal consensus, taking votes on key issues, presentation of alternate views), clear goals and deadlines, and individual roles as needed.
  - c. Propel conversations by posing and responding to questions that relate the current discussion to broader themes or larger ideas; actively incorporate others into the discussion; and clarify, verify, or challenge ideas and conclusions.

## GRADOS NOVENO Y DÉCIMO ESTÁNDARES AUDICIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

Los siguientes estándares para 6-12 proveen un enfoque para la enseñanza correspondientes a cada año y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen aún más las destrezas dominadas y los entendimientos desarrollados en los grados anteriores.*

### Comprensión y colaboración

1. Inician y participan eficazmente en una serie de conversaciones colaborativas con diferentes interlocutores (uno-a-uno, en grupos, y dirigidas por el maestro) sobre temas, textos y asuntos correspondientes a los grados noveno y décimo. Contribuyen a las ideas de los demás y expresan sus propias ideas con claridad y de modo persuasivo.
  - a. Llegan preparados para participar en las conversaciones después de haber leído o investigado el material bajo estudio. Hacen uso explícito de esa preparación al hacer referencia a la evidencia presentada por textos e investigación sobre el asunto o tema de manera que puedan promover un intercambio conciente y razonado de ideas.
  - b. Colaboran con sus compañeros para establecer las reglas de participación en las conversaciones así como en la toma de decisiones relativas a éstas (por ejemplo: llegar a consenso informal, votar sobre asuntos clave, presentación de puntos de vista alternativos), establecen metas claras y fechas límite, y definen funciones individuales para la participación según sea necesario.
  - c. Animar la continuidad de las conversaciones al plantear y responder a preguntas que relacionan la discusión en la que participan con temas e ideas más amplios; incorporan activamente a los demás en la conversación; aclaran, verifican, corroboran o debaten las ideas y conclusiones.

d. Respond thoughtfully to diverse perspectives, summarize points of agreement and disagreement, and, when warranted, qualify or justify their own views and understanding and make new connections in light of the evidence and reasoning presented.

2. Integrate multiple sources of information presented in diverse media or formats (e.g., visually, quantitatively, orally) evaluating the credibility and accuracy of each source.
3. Evaluate a speaker's point of view, reasoning, and use of evidence and rhetoric, identifying any fallacious reasoning or exaggerated or distorted evidence.

#### Presentation of Knowledge and Ideas

4. Present information, findings, and supporting evidence clearly, concisely, and logically **(using appropriate eye contact, adequate volume, and clear pronunciation)** such that listeners can follow the line of reasoning and the organization, development, substance, and style are appropriate to purpose **(e.g., argument, narrative, informative, response to literature presentations)**, audience, and task.
  - a. **Plan and deliver an informative/explanatory presentation that: presents evidence in support of a thesis, conveys information from primary and secondary sources coherently, uses domain specific vocabulary, and provides a conclusion that summarizes the main points. (9th or 10th grade.)**

d. Responden con conciencia y medida a diversas perspectivas; resumen los puntos de acuerdo y en desacuerdo, y, cuando se justifican, califican o dan razones sustentando sus propios puntos de vista y entendimientos, al hacer nuevas conexiones considerando la evidencia y los razonamientos presentados.

2. Integran múltiples fuentes de información presentadas en diversos medios o formatos (por ejemplo: visuales, cuantitativos y orales) y evalúan la credibilidad y exactitud de cada fuente.
3. Evalúan el punto de vista, razonamiento, y el uso de la evidencia y retórica que hace el orador, identificando cualquier razonamiento falaz o exagerado, o distorsión de la evidencia.

#### Presentación de conocimientos e ideas

4. Presentan de manera clara, concisa y lógica la información, los resultados, así como la evidencia que los sustenta **(mantienen contacto visual, volumen apropiado y pronuncian con claridad)** de manera que el público pueda seguir la línea de razonamiento. La organización, el desarrollo, el contenido y el estilo se adecúan al propósito **(por ejemplo: presentaciones narrativas, informativas, de respuesta a la literatura y de argumento)** así como a la asignación y público u oyentes.
  - a. **Planean y realizan una presentación informativa/explicativa que: presenta evidencia sustentando una tesis, comunica de manera coherente la información provista por fuentes primarias y secundarias, utiliza el vocabulario específico de la disciplina, y presentan una conclusión que resume los puntos principales (grados noveno o décimo).**

**b. Plan, memorize and present a recitation (e.g., poem, selection from a speech or dramatic soliloquy) that: conveys the meaning of the selection and includes appropriate performance techniques (e.g., tone, rate, voice modulation) to achieve the desired aesthetic effect. (9th or 10th grade.)**

5. Make strategic use of digital media (e.g., textual, graphical, audio, visual, and interactive elements) in presentations to enhance understanding of findings, reasoning, and evidence and to add interest.
6. Adapt speech to a variety of contexts and tasks, demonstrating command of formal English when indicated or appropriate. (See grades 9–10 Language standards 1 and 3 on page 14-15 for specific expectations.)

**b. Planean, memorizan y realizan una declamación (por ejemplo: poema, selección de un discurso o soliloquio teatral) que comunica el significado de la selección e incluye técnicas apropiadas de interpretación (por ejemplo: tono, ritmo, modulación de voz) para lograr el efecto estético deseado (novenos o décimo grado).**

5. Hacen uso estratégico de medios digitales (por ejemplo: elementos textuales, gráficos, de audio, visuales e interactivos) en presentaciones para favorecer la comprensión de los resultados, el razonamiento y evidencia expuesta, y para despertar interés del público u oyentes.
6. Adaptan el uso del lenguaje oral a varios contextos y actividades, demostrando dominio del español formal según sea apropiado o les sea indicado (Ver los estándares de lenguaje 1-3 para los grados noveno y décimo en la página 14-15 para expectativas específicas).

## GRADES NINE & TEN LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades 6–12 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades. Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (\*). See the table on page 53 for a complete listing and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

### Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking.
  - a. Use parallel structure.\*
  - b. Use various types of phrases (noun, verb, adjectival, adverbial, participial, prepositional, absolute) and clauses (independent, dependent; noun, relative, adverbial) to convey specific meanings and add variety and interest to writing or presentations.
2. Demonstrate command of the conventions of standard English capitalization, punctuation, and spelling when writing.

## GRADOS NOVENO Y DÉCIMO ESTÁNDARES PARA EL LENGUAJE

Los siguientes estándares para los grados 9-12 ofrecen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y los entendimientos desarrollados en los grados anteriores. A partir del tercer grado, las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, conforme se aplican a la expresión oral y escrita de manera cada vez más sofisticada, están marcados con un asterisco (\*). Ver la página 53 donde aparece un listado completo y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación en el desarrollo de estas destrezas.

### Normas y convenciones del español

1. Demuestran dominio de las normas y convenciones de la gramática y el uso del español estándar al escribirlo o hablarlo.
  - a. Utilizan la estructura paralela.\*
  - b. Utilizan varios tipos de frases (por ejemplo: nominal, verbal, adjetiva, adverbial, preposicional) y cláusulas (independiente, dependiente; nominal, relativa, adverbial) para comunicar significados específicos, agregar variedad, y hacer más interesantes sus los escritos o presentaciones.
2. Demuestran dominio de las normas y convenciones del español estándar para el uso de las letras mayúsculas, signos de puntuación y ortografía al escribir, poniendo particular atención a las reglas que difieren del inglés.

- a. Use a semicolon (and perhaps a conjunctive adverb) to link two or more closely related independent clauses.
- b. Use a colon to introduce a list or quotation.
- c. Spell correctly.

- a. Usan un punto y coma (y tal vez un adverbio conjuntivo) para enlazar dos o más cláusulas independientes que están estrechamente relacionadas.
- b. Usan dos puntos para presentar una lista o cita.
- c. Escriben con ortografía correcta.

### Knowledge of Language

- 3. Apply knowledge of language to understand how language functions in different contexts, to make effective choices for meaning or style, and to comprehend more fully when reading or listening.
  - a. Write and edit work so that it conforms to the guidelines in a style manual (e.g., MLA Handbook, Turabian's Manual for Writers) appropriate for the discipline and writing type.

### Conocimiento de lenguaje

- 3. Aplican el conocimiento del lenguaje para comprender la manera en que éste se usa y cómo funciona en diferentes contextos, para tomar decisiones con respecto al significado y estilo, y para comprender más a fondo cuando leen o escuchan.
  - a. Escriben y corrigen su trabajo de tal forma que se atenga a las normas de un manual de estilo (por ejemplo *Manual de redacción y estilo*, Ediciones ALAL) y Guía a la redacción en estilo APA) adecuado a la disciplina y tipo de redacción.

### Vocabulary Acquisition and Use

- 4. Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning words and phrases based on grades 9–10 reading and content, choosing flexibly from a range of strategies.
  - a. Use context (e.g., the overall meaning of a sentence, paragraph, or text; a word's position or function in a sentence) as a clue to the meaning of a word or phrase.
  - b. Identify and correctly use patterns of word changes that indicate different meanings or parts of speech (e.g., analyze, analysis, analytical; advocate, advocacy) **and continue to apply knowledge of Greek and Latin roots and affixes.**

### Adquisición y uso de vocabulario

- 4. Definen o aclaran el significado de palabras y frases cuyos significados desconocen o que tienen significados múltiples basándose en lecturas y contenido académico correspondiente a los grados noveno y décimo, seleccionando con flexibilidad entre una serie de estrategias.
  - a. Usan el contexto (por ejemplo: el significado global de una oración, párrafo o texto; la colocación o función de una palabra dentro de una oración) como clave para descifrar el significado de una palabra o frase.
  - b. Identifican y usan correctamente patrones que reflejan cambios en el significado o función de las palabras (por ejemplo: analizar, análisis, analítico; abogar, abogacía, abogado) **y continúan aplicando el conocimiento de raíces y afijos del griego y latín.**

- c. Consult general and specialized reference materials (e.g., **college-level dictionaries, rhyming dictionaries, bilingual dictionaries**, glossaries, thesauruses), both print and digital, to find the pronunciation of a word or determine or clarify its precise meaning, its part of speech, or its etymology.
  
  - d. Verify the preliminary determination of the meaning of a word or phrase (e.g., by checking the inferred meaning in context or in a dictionary).
5. Demonstrate understanding of figurative language, word relationships, and nuances in word meanings.
- a. Interpret figures of speech (e.g., euphemism, oxymoron) in context and analyze their role in the text.
  
  - b. Analyze nuances in the meaning of words with similar denotations.
6. Acquire and use accurately general academic and domain-specific words and phrases, sufficient for reading, writing, speaking, and listening at the college and career readiness level; demonstrate independence in gathering vocabulary knowledge when considering a word or phrase important to comprehension or expression.

- c. Consultan material de referencia general y especializado (por ejemplo: diccionarios **a nivel universitario, diccionarios de rimas, diccionarios bilingües**, glosarios, tesauros), tanto impresos como digitales, para determinar la pronunciación de una palabra, precisar y aclarar su significado, función, o su etimología.
  
  - d. Verifican el significado determinado inicialmente de una palabra o frase (por ejemplo: cotejando el significado inferido, usando el contexto o usando un diccionario).
5. Demuestran comprensión del lenguaje figurado, de las relaciones entre las palabras y de matices en el significado de palabras.
- a. Interpretan las figuras del lenguaje (por ejemplo: eufemismo, oximorón) en contexto y analizan su función en el texto.
  
  - b. Analizan los matices entre los significados de las palabras con denotaciones similares.
6. Adquieren y utilizan con precisión palabras y frases de uso académico general o específico de una disciplina, con competencia suficiente para leer, escribir, hablar y escuchar el nivel universitario y profesional. Demuestran independencia y autonomía en la capacidad de ampliar su conocimiento del vocabulario y reconocer la importancia que tiene para la comprensión o expresión, una palabra o frase.



## GRADES NINE & TEN READING STANDARDS FOR LITERACY IN HISTORY/SOCIAL SCIENCE

The standards below begin at grade 6; standards for K–5 reading in history/social studies, science, and technical subjects are integrated into the K–5 Reading standards. The CCR anchor standards and high school standards in literacy work in tandem to define college and career readiness expectations—the former providing broad standards, the latter providing additional specificity.

### Key Ideas and Details

1. Cite specific textual evidence to support analysis of primary and secondary sources, attending to such features as the date and origin of the information.
2. Determine the central ideas or information of a primary or secondary source; provide an accurate summary of how key events or ideas develop over the course of the text.
3. Analyze in detail a series of events described in a text; determine whether earlier events caused later ones or simply preceded them.

### Craft and Structure

4. Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, including vocabulary describing political, social, or economic aspects of history/social studies.
5. Analyze how a text uses structure to emphasize key points or advance an explanation or analysis.

## NOVENO Y DÉCIMO GRADO ESTÁNDARES DE LECTO-ESCRITURA PARA HISTORIA Y ESTUDIOS SOCIALES

Los estándares que siguen comienzan en sexto grado. Los estándares de lectura para la lectoescritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, para los grados K-5 están ya integrados en la sección de estándares de lectura para dichos grados. Los estándares de preparación para el nivel universitario y el profesional (CCR por sus siglas en inglés) y los estándares a nivel secundario en lectoescritura, funcionan conjuntamente para definir las expectativas de preparación del nivel universitario y el profesional—los primeros ofrecen lineamientos generales, los últimos proporcionan guías específicas adicionales.

### Ideas clave y detalles

1. Citan evidencia textual específica para sustentar el análisis de fuentes primarias y secundarias, considerando características tales como la fecha y el origen de la información.
2. Definen la idea o información principal presentada por una fuente primaria o secundaria; hacen un resumen preciso de cómo se desarrollan los eventos o ideas claves a lo largo del texto.
3. Analizan en detalle la serie de situaciones descritas en un texto; determinan si los eventos iniciales son la causa de los que les suceden después, o si simplemente los preceden.

### Composición y estructura

4. Determinan el significado de palabras y frases utilizadas en un texto, incluyendo vocabulario que describe aspectos políticos, sociales o económicos del estudio de la historia y los estudios sociales (por ejemplo: la manera en la que José Martí usa la frase *Nuestra América*).
5. Analizan cómo se utiliza la estructura en un texto para hacer hincapié en los puntos claves o para presentar una explicación o análisis.

6. Compare the point of view of two or more authors for how they treat the same or similar topics, including which details they include and emphasize in their respective accounts.

#### **Integration of Knowledge and Ideas**

7. Integrate quantitative or technical analysis (e.g., charts, research data) with qualitative analysis in print or digital text.
8. Assess the extent to which the reasoning and evidence in a text support the author's claims.
9. Compare and contrast treatments of the same topic in several primary and secondary sources.

#### **Range of Reading and Level of Text Complexity**

10. By the end of grade 10, read and comprehend history/social studies texts in the grades 9–10 text complexity band independently and proficiently.

6. Comparan el punto de vista de dos o más autores respecto a un mismo tema o a temas similares, considerando elementos tales como los detalles que cada autor incluye y destaca al relatar los hechos.

#### **Integración de los conocimientos e ideas**

7. Integran el análisis cuantitativo o técnico (por ejemplo: tablas, resultados de investigación) al análisis cualitativo, ya sea en textos impresos o digitales.
8. Evalúan la medida en que la evidencia y el razonamiento presentados en un texto sustentan las aseveraciones hechas por el autor.
9. Comparan y contrastan el tratamiento de un mismo tema en diversas fuentes tanto primarias como secundarias.

#### **Rango de lectura y nivel de complejidad del texto**

10. Al final del décimo grado, leen y comprenden de forma competente e independiente textos de historia y de estudios sociales correspondientes a la banda de complejidad de textos para los grados 9-10.

## GRADES NINE & TEN READING STANDARDS FOR LITERACY IN SCIENCE & TECHNICAL SUBJECTS

The standards below begin at grade 6; standards for K–5 reading in history/social studies, science, and technical subjects are integrated into the K–5 Reading standards. The CCR anchor standards and high school standards in literacy work in tandem to define college and career readiness expectations—the former providing broad standards, the latter providing additional specificity.

### Key Ideas and Details

1. Cite specific textual evidence to support analysis of science and technical texts, attending to the precise details of explanations or descriptions.
2. Determine the central ideas or conclusions of a text; trace the text's explanation or depiction of a complex process, phenomenon, or concept; provide an accurate summary of the text.
3. Follow precisely a complex multistep procedure when carrying out experiments, taking measurements, or performing technical tasks, attending to special cases or exceptions defined in the text.

### Craft and Structure

4. Determine the meaning of symbols, key terms, and other domain-specific words and phrases as they are used in a specific scientific or technical context relevant to grades 9–10 texts and topics.
5. Analyze the structure of the relationships among concepts in a text, including relationships among key terms (e.g., force, friction, reaction force, energy).

## NOVENO Y DÉCIMO GRADO ESTÁNDARES DE LECTO-ESCRITURA PARA CIENCIAS Y MATERIAS TÉCNICAS

Los estándares que siguen comienzan en sexto grado. Los estándares de lectura para la lectoescritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, para los grados K-5 están ya integrados en la sección de estándares de lectura para dichos grados. Los estándares de preparación para el nivel universitario y el profesional (CCR por sus siglas en inglés) y los estándares a nivel secundario en lectoescritura, funcionan conjuntamente para definir las expectativas de preparación del nivel universitario y el profesional—los primeros ofrecen lineamientos generales, los últimos proporcionan guías específicas adicionales.

### Ideas clave y detalles

1. Citan evidencia textual específica para sustentar el análisis de textos de ciencias y materias técnicas, considerando los detalles precisos presentados en las explicaciones o descripciones.
2. Definen las ideas o conclusiones principales presentadas en un texto; dan seguimiento a la explicación o descripción de un proceso complejo, fenómeno o concepto en el texto; hacen un resumen preciso del texto.
3. Siguen con precisión un procedimiento de pasos múltiples al realizar experimentos, tomar medidas, o al llevar a cabo tareas técnicas, considerando los casos especiales o excepciones precisadas en el texto.

### Composición y estructura

4. Definen el significado de símbolos, términos clave, y otras palabras y frases específicas utilizadas en contextos científicos o técnicos específicos, relevante a los textos y temas correspondientes a los grados 9–10.
5. Analizan la estructura de las relaciones entre los conceptos presentados en un texto, incluyendo las relaciones entre los términos clave (por ejemplo: fuerza, fricción, reacción, energía).

6. Analyze the author's purpose in providing an explanation, describing a procedure, or discussing an experiment in a text, defining the question the author seeks to address.

#### **Integration of Knowledge and Ideas**

7. Translate quantitative or technical information expressed in words in a text into visual form (e.g., a table or chart) and translate information expressed visually or mathematically (e.g., in an equation) into words.
8. Assess the extent to which the reasoning and evidence in a text support the author's claim or a recommendation for solving a scientific or technical problem.
9. Compare and contrast findings presented in a text to those from other sources (including their own experiments), noting when the findings support or contradict previous explanations or accounts.

#### **Range of Reading and Level of Text Complexity**

10. By the end of grade 10, read and comprehend science/technical texts in the grades 9–10 text complexity band independently and proficiently.

6. Analizan el propósito del autor de un texto al presentar una explicación, describir un procedimiento, o al hablar sobre un experimento, identificando la pregunta que el autor busca responder.

#### **Integración de conocimientos e ideas**

7. Traducen información cuantitativa o técnica expresada en palabras, a una forma visual o gráfica (por ejemplo: una tabla o diagrama) y traducen información expresada visual o matemáticamente (por ejemplo: una ecuación) en palabras.
8. Evalúan en que medida el razonamiento y la evidencia presentada por un autor sustenta las recomendaciones que éste hace para la solución de un problema científico o técnico, o las afirmaciones que el autor presenta.
9. Comparan y contrastan los resultados presentados en un texto con aquéllos propuestos a los de otras fuentes (incluyendo los resultados de sus propios experimentos), haciendo notar cuando los resultados sustentan o contradicen explicaciones o conceptualizaciones previas.

#### **Rango de lectura y nivel de complejidad del texto**

10. Al final del décimo grado, leen y comprenden de forma competente e independiente textos de historia y de estudios sociales correspondientes a la banda de complejidad de textos para los grados 9-10.

**GRADES NINE & TEN  
WRITING STANDARDS FOR  
HISTORY/SOCIAL STUDIES,  
SCIENCE AND TECHNICAL SUBJECTS**

The standards below begin at grade 6; standards for K–5 writing in history/social studies, science, and technical subjects are integrated into the K–5 Writing standards. The CCR anchor standards and high school standards in literacy work in tandem to define college and career readiness expectations—the former providing broad standards, the latter providing additional specificity.

**Text Types and Purposes**

1. Write arguments focused on discipline-specific content.
  - a. Introduce precise claim(s), distinguish the claim(s) from alternate or opposing claims, and create an organization that establishes clear relationships among the claim(s), counterclaims, reasons, and evidence.
  - b. Develop claim(s) and counterclaims fairly, supplying data and evidence for each while pointing out the strengths and limitations of both claim(s) and counterclaims in a discipline-appropriate form and in a manner that anticipates the audience’s knowledge level and concerns.
  - c. Use words, phrases, and clauses to link the major sections of the text, create cohesion, and clarify the relationships between claim(s) and reasons, between reasons and evidence, and between claim(s) and counterclaims.
  - d. Establish and maintain a formal style and objective tone while attending to the norms and conventions of the discipline in which they are writing.

**NOVENO Y DÉCIMO GRADO  
ESTÁNDARES DE ESCRITURA  
PARA HISTORIA Y ESTUDIOS SOCIALES,  
CIENCIAS Y MATERIAS TÉCNICAS**

Los estándares de escritura para la lectoescritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, para los grados K-5 están ya integrados en la sección de estándares de lectura para dichos grados. Los estándares de preparación para el nivel universitario y el profesional (CCR por sus siglas en inglés) y los estándares a nivel secundario en lectoescritura, funcionan conjuntamente para definir las expectativas de preparación del nivel universitario y el profesional—los primeros ofrecen lineamientos generales, los últimos proporcionan guías específicas adicionales.

**Tipos de textos y sus propósitos**

1. Escriben argumentos centrados en el contenido específico de la disciplina.
  - a. Presentan reclamaciones precisas, las distinguen de las reclamaciones alternativas u opuestas, y desarrollan una organización que establece relaciones claras entre las reclamaciones, las razones, la evidencia y las reclamaciones a favor y en contra.
  - b. Desarrollan con imparcialidad reclamaciones a favor y en contra, ofreciendo datos y evidencia para sustentar cada una, a la vez que señalan los puntos fuertes y las limitaciones de ambas, de manera apropiada con la disciplina específica y tomando en cuenta el nivel de conocimiento, interés o preocupaciones que pueda tener el público o lector.
  - c. Usan palabras, frases y cláusulas para enlazar las secciones principales de del texto, establecer cohesión y aclarar la relación entre las reclamaciones y las razones, entre las razones y la favor y en contra.
  - d. Establecen y mantienen un estilo formal y un tono objetivo a la vez que se apegan a las normas y convenciones de la disciplina dentro de la cuál están redactando.

- |  |  |
|--|--|
| <p>e. Provide a concluding statement or section that follows from or supports the argument presented.</p> <p>2. Write informative/explanatory texts, including the narration of historical events, scientific procedures/ experiments, or technical processes.</p> <p>a. Introduce a topic and organize ideas, concepts, and information to make important connections and distinctions; include formatting (e.g., headings), graphics (e.g., figures, tables), and multimedia when useful to aiding comprehension.</p> <p>b. Develop the topic with well-chosen, relevant, and sufficient facts, extended definitions, concrete details, quotations, or other information and examples appropriate to the audience's knowledge of the topic.</p> <p>c. Use varied transitions and sentence structures to link the major sections of the text, create cohesion, and clarify the relationships among ideas and concepts.</p> <p>d. Use precise language and domain-specific vocabulary to manage the complexity of the topic and convey a style appropriate to the discipline and context as well as to the expertise of likely readers.</p> <p>e. Establish and maintain a formal style and objective tone while attending to the norms and conventions of the discipline in which they are writing.</p> <p>f. Provide a concluding statement or section that follows from and supports the information or explanation presented (e.g., articulating implications or the significance of the topic).</p> | <p>e. Proveen una conclusión o sección final que se deriva del argumento presentado y lo sustenta.</p> <p>2. Escriben textos informativos y explicativos, incluyendo la narración de acontecimientos históricos, de procedimientos y experimentos científicos o de procesos técnicos.</p> <p>a. Presentan un tema y organizan ideas, conceptos e información para establecer conexiones y hacer distinciones importantes; incluyen el formateo (por ejemplo: encabezados), diagramas (por ejemplo: gráficas, tablas), y multimedia cuando estos recursos son útiles para ayudar a la comprensión.</p> <p>b. Desarrollan el tema con suficientes hechos seleccionados y relevantes definiciones extensas, detalles concretos, citas, ejemplos u otra información apropiados tomando en cuenta el conocimiento sobre el tema del público o lector.</p> <p>c. Usan una variedad de palabras de transición y así como oraciones de estructura variada para enlazar las secciones principales del texto, establecer cohesión y aclarar la relación entre ideas y conceptos.</p> <p>d. Usan lenguaje preciso y vocabulario específico de una disciplina para manejar la complejidad del tema y para comunicar un estilo apropiado a la disciplina y al contexto, así como el conocimiento sobre el tema del público lector.</p> <p>e. Establecen y mantienen un estilo formal y un tono objetivo a la vez que se apegan a las normas y convenciones de la disciplina dentro de la cual están redactando.</p> <p>f. Proveen una conclusión final que se deriva de la información o explicación presentada y la sustenta (por ejemplo: señalando implicaciones o la importancia del tema tratado).</p> |
|--|--|

3. **(See note; not applicable as a separate requirement)**

**Note:** Students' narrative skills continue to grow in these grades. The Standards require that students be able to incorporate narrative elements effectively into arguments and informative/explanatory texts. In history/social studies, students must be able to incorporate narrative accounts into their analysis of individuals or events of historical import. In science and technical subjects, students must be able to write precise enough descriptions of the step-by-step procedures they use in their investigations or technical work that others can replicate them and (possibly) reach the same results.

### Production and Distribution of Writing

4. Produce clear and coherent writing in which the development, organization, and style are appropriate to task, purpose, and audience.
5. Develop and strengthen writing as needed by planning, revising, editing, rewriting, or trying a new approach, focusing on addressing what is most significant for a specific purpose and audience.
6. Use technology, including the Internet, to produce, publish, and update individual or shared writing products, taking advantage of technology's capacity to link to other information and to display information flexibly and dynamically.

### Research to Build and Present Knowledge

7. Conduct short as well as more sustained research projects to answer a question (including a self-generated question) or solve a problem; narrow or broaden the inquiry when appropriate; synthesize multiple sources on the subject, demonstrating understanding of

3. **(Ver la siguiente nota; no se aplica como un requisito separado)**

**Nota:** La capacidad de los estudiantes para la narración continúan mejorando en estos grados. Los estándares requieren que los estudiantes sean capaces de incorporar eficazmente los elementos de narración en los argumentos y textos informativos y explicativos que redactan. En historia y estudios sociales, los estudiantes deben ser capaces de incorporar el relato de sucesos, en sus análisis de personajes o acontecimientos de importancia histórica. En ciencias y materias técnicas los estudiantes deben ser capaces de escribir las descripciones explícitas de los procedimientos que siguen paso a paso y que utilizan en sus investigaciones o trabajos precisas con suficiente precisión para que otras personas puedan reproducir y (posiblemente) llegar a los mismos resultados.

### Producción y redacción de escritura

4. Producen escritos claros y coherentes cuyo desarrollo, organización y estilo son adecuados a la asignación, el propósito y público o lector.
5. Elaboran y mejoran la redacción según sea necesario mediante la planeación, revisión, corrección, volviendo a escribir o intentando un nuevo enfoque, centrándose en la mejor manera de abordar el propósito específico y comunicar lo de mayor importancia para el público o lector.
6. Hacen uso de la tecnología incluyendo el internet, para producir publicar y actualizar trabajos escritos individualmente o en colaboración aprovechando la capacidad de la tecnología para enlazar información y mostrarla de una forma flexible y dinámica.

### Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Llevan a cabo proyectos de investigación tanto breves como de mayor elaboración, para responder a una pregunta (incluyendo una pregunta hecha por ellos mismos) o resolver un problema; enfocan o amplían la investigación según sea adecuado; sintetizan múltiples fuentes sobre el tema demostrando comprensión de la materia que es el objeto de la investigación.

the subject under investigation.

8. Gather relevant information from multiple authoritative print and digital sources, using advanced searches effectively; assess the usefulness of each source in answering the research question; integrate information into the text selectively to maintain the flow of ideas, avoiding plagiarism and following a standard format for citation.
9. Draw evidence from informational texts to support analysis reflection, and research.

### **Range of Writing**

10. Write routinely over extended time frames (time for reflection and revision) and shorter time frames (a single sitting or a day or two) for a range of discipline-specific tasks, purposes, and audiences.

8. Recopilan información relevante de múltiples medios impresos y fuentes digitales respetadas y fidedignas, utilizando eficazmente las búsquedas avanzadas; evalúan la utilidad de cada fuente para responder a la pregunta de investigación; integran la información en el texto de forma selectiva para mantener la fluidez de las ideas, evitan el plagio y siguen un formato estándar para hacer referencia a citas y fuentes.
9. Obtienen evidencia de textos informativos para sustentar el análisis, la reflexión y la investigación.

### **Rango de escritura y redacción**

10. Adquieren el hábito de escribir y redactar durante períodos prolongados (con tiempo para la reflexión y la revisión) y durante períodos cortos (una sola sesión o uno o dos días) para completar una serie de asignaciones que corresponden a disciplinas específicas, con diferentes propósitos y distintos públicos o lectores.





© SAN DIEGO COUNTY OFFICE OF EDUCATION  
DECEMBER 2012  
6401 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111  
858.292.3500 • [www.sdcoe.net](http://www.sdcoe.net)

**Board of Education**

Mark C. Anderson • Susan Hartley • Sharon C. Jones • Jerry R. Rindone • John Witt

**San Diego County Superintendent of Schools**

Randolph E. Ward, Ed.D.

**Learning and Leadership Services Division**

Debbie Beldock, Assistant Superintendent

**English Learner and Support Services**

Monica Nava, Senior Director

**Bilingual Services**

Antonio Mora, Director